

ZUMAIATIK ATERATA



1

Zumaia, itsasadarra eta itsasoa
Zumaia, ría y mar



6,8 km



2 h

Zumaiako hiribilduko lehen biztanleen jarduera nagusia nekazaritza izan zen, baina Zumaiako herriak, betidikian, industria, ontzigtzinta eta portu jarduera handia ere izan du. Historian zehar -hiribildua sortu zenetik, seguruenik-, eta gaur egunera arte, ontzigtzinta oso jarduera garrantzitsua izan da Urolaren ibaiertzean. Esate baterako, XVI. eta XVII. mendeetan, Zumaia Gipuzkoako ontzigtzinta gune nagusietako bat izan zen. Eta horretaz gain, duela hamarkada gutxi batzuk arte, probintziako portu garrantzitsuenetako ere izan zen merkantzien trafikoa, eta alde horretatik, aipamen berezia merezi dute ibaien gora kokatutako burdinolek eta fabriketan ekoitzitako burdinak eta porlanak.

Zumaian egin daitezkeen ibilbiderik errazena eta lasaina itsasadarrean zehar Urola ibaia itsasoratzen den lekurain doan ibilbidea da. Urola ibaiaren aldamenetik haren bokaleraino doan ibilbidea antzina ontzigtzinta-jarduerarako gune nagusi izandakotik barrena doa. Lehen zatian, Zumaiako kai zaharreko guneak, Urola ibaiari hartutako lurrak eta ibaiaren estuarioa zeharkatuko ditugu, eta kai-mutur edo dike berriraino helduko gara. Lehen zati hori amaitu eta gero, itsasadarraren beste aldera joan eta ontziolak, kirol portua, lehengo paduratik geratzen den zatia -Zuloaga museoaren eta lehengo barraren ondoan-ikusiko dugu eta eskoilera berriraino iritsiko gara. Ibilbide osoa egin dezakegu, joan eta etorri, alegia; baina udan beste aukera bat ere badago: Txomin Agirre kaia eta Santiagoko hondartza lotzen dituen ontzi hartu eta zirkuitu konbinatu zoragarria egitea.



Urolako bokalea - Desembocadura de Urola



Zumaia eta bere itsasadarra - Zumaia y su ría

La primera dedicación de los habitantes del núcleo de Zumaia fue la agricultura, pero la población nació también con vocación portuaria, naval e industrial. La construcción de barcos ha sido muy importante en las riberas del Urola probablemente desde la fundación de la villa y a lo largo de toda su historia. Así, por ejemplo, durante los siglos XVI y XVII, Zumaia se situaba entre los centros de construcción naval más importantes de Gipuzkoa. Zumaia fue también uno de los puertos principales de la provincia en el tráfico de mercancías hasta hace varias décadas, con especial mención al hierro y al cemento que producían las ferrierías y fábricas situadas aguas arriba.

El recorrido que a continuación se propone es el más sencillo y relajado que ofrece Zumaia. El paseo completo por la ría del Urola hasta su desembocadura discurre por la que antaño fue su principal zona de actividad de construcción naval. En un primer tramo se recorren los espacios que ocupaba el antiguo puerto de Zumaia, los ensanches ganados al cauce del Urola y su estuario, y el nuevo espigón o dique rompeolas. Una vez concluida esta parte se continúa por el otro lado de la ría, y se bordean los astilleros, el puerto deportivo, las marismas remanentes junto al museo Zuloaga y la antigua barra, hasta que finalmente se llega a la escollera. El recorrido se puede hacer completo de ida y vuelta, si bien, en los meses de verano es posible aprovechar el servicio de motora que une el muelle Txomin Agirre con la playa de Santiago, y hacer así un circuito combinado muy atractivo.



2 Talaimendi - Algorri
Ibilbide geologikoa / Ruta geológica



4 km



1 h 40'



Bigarren ibilbide honek aukera paregabea ematen digu Zumaiatik gertuen dauden itsaslabarrak ikusteko. Altor geologiko apartak dira, orain dela gutxi arte urrunetik etorritako geologia-aditu bakan batzuk bakarrik ezagutzen zituenez, baina sekretu liluragarriak gordetzen dituzte. Egokiena ibilbidea itsasbeheran egitea da, aldi horretan agerian geratzen den mareateko zabalgune zabalak ikusi ahal izango baitugu. Hemen proposatzen dugun ibilbide hau herrigunetik gorantz doa Talaimendiraino, Zumaiako antzinako talaiaraino. Euskal kostaldean dauden beste talaia asko bezala, baleak ikusteko eta kostaldean gertatzen ziren gauza guztien berri emateko erabiltzen zen Erdi Arotik aurrera. Ibilbidea Itzurun hondartzaren gainaldetik doa gero, eta itsaslabarren gailurrak zeharkatzen ditu Algorriko puntaraino. Ibilbideko gauzarik nabarmenenetako bat haitzen egitura berezia da, flysch izenokoa, elkarren segidan doazen geruza gogor eta bigunez osatua (hareharri eta lutiten estratuak dira). Geruza horiek duela milioika urte sedimentatu ziren antzinako itsasoaren hondo-hondoan. Geruza horiek, lurpean geratu eta arroka bihurtu ondoren, mugitu egin ziren Lurraren barne-dinamikaren ondorioz, eta hala, azaleratu eta itsasoaren higadura-lanaren mende geratu ziren: olatuek, labanak balira bezala, haitzen aurrealdea moztu eta urradura plataforma horizontal bat eratu dute, eta, ondorioz, itsaslabar bertikal bat, olatuek ekiten duten mugan. Algorriko lur-muturrean, itsas azpitik azaleratutako geruza horien artean, duela 65 miloi urte sortutako geruza bat dago, eta garai hartan Lurrarekin talka egin zuen meteorito baten partikulak ditu. Ziurrenik, talka horrek eragingo zuen planetako espezieen bosgarren desagertpen handia. Badira beste bi geruza bertikal Itzurun hondartzaren alde banatara, mundu osoan erreferentzia gisa erabiltzeko estratotipo ofizial izendatuak, azaleratze horien kalitatearengatik. Ingurune honi eta bertako geologia interesgarriari buruzko informazio gehiago izatzko, egokiena Algorri Ezagutza Etxera joatea edo Zumaiako turismo bulegoak horretarako propio antolatzen dituen bisita gidatuak egitea da (ikusi www.flysch.com).



Itzurun

El siguiente recorrido nos descubre los acantilados más próximos al centro de Zumaia, un tesoro geológico hasta hace poco solo conocido por expertos en geología llegados de lejos, y repleto de sorprendentes secretos. Es recomendable hacer este paseo en marea baja para poder observar así la extensa rasa mareal que el mar deja al descubierto. La ruta aquí propuesta asciende desde el núcleo de Zumaia al monte Talaimendi, antigua atalaya de Zumaia, y que como otras tantas de la Costa Vasca sirvió para avistar ballenas e informar de todo lo que acontecía en la costa. La ruta discurre después sobre la playa de Itzurun, y recorre toda la línea de acantilados hasta la punta de Algorri. Algui que llama mucho la atención es la estructura de las rocas, formación denominada flysch, y que consiste en una alternancia de capas duras y blandas (estratos de areniscas y lutitas), sedimentadas hace millones de años en las profundidades del mar. Estas capas, una vez enterradas y transformadas en rocas, fueron desplazadas por la dinámica interna de la Tierra, que las levantó hasta que quedaron expuestas a la acción erosiva del mar, que ha modelado una plataforma de abrasión y un frente de acantilados. En la punta de Algorri, entre el conjunto de estratos que afloran junto al mar, se encuentra una capa de 65 millones de años de edad, y que contiene partículas pertenecientes a un asteroide que impactó con la Tierra en aquel tiempo remoto, y que probablemente causó la quinta gran extinción de la historia de la vida en el planeta. Otras dos capas verticales situadas a un lado de Itzurun han sido establecidas como estratotipos oficiales de referencia mundial por la calidad de los afloramientos. Para conocer más sobre este medio y su interesante geología conviene acudir al Centro de Interpretación Algorri o participar en las visitas guiadas que regularmente organiza la oficina de turismo de Zumaia (ver www.flysch.com).

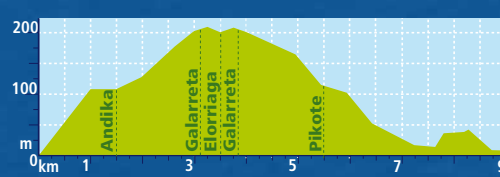
3 Zumaia - Elorriaga - Pikote



9,1 km



2 h 30'



Ibilbide honek duen bertuterik handienetako bat, hain zuzen ere, Zumaiako parajerik ederrenetako batzuk ikusteko aukera eskaintzea da, esate baterako, Urola itsasadarra, Elorriaga aldera ditugun muino leun eta baserriak eta, azkenik, itsaslabar harrigariz jositako kostaldea. Ibilbideari ekin eta Foronda jauregia inguratu ondoren, lehen ingoera, Amezmendin barrena doana, argi bereizten ez den bidezidor batetik doa; beraz, kontu ibili behar da bide onetik joateko. Hortik gora eginez, itsasadarraren ikuspegi desberdinak erakusten dizkiguten zenbait leku daude. Horietatik begiratuta, Zumaia duela mende batzuk nolakoa izan zen ikus dezakegu: harresi batek inguratutako etxe multzo txikia, inguruan itsasadar zabala eta itsasgoran urak hartzen zituen padurak zituela. Gora eginez, ingurune polita izango dugu ikusgai: han-hemenka baserriak dituzten mendi muino biribilak. Bideak gora egiten du Elorriagaraino. Baserri kutsuko landa-ingurune honetan, San Sebastian ermita txikia bisita dezakegu, baita mokadutxo baten bidez indarrak hartu ere bertako tabernan. Hortik hasiko gara itzultzen, itsasorantz hurbiltzen den bide batetik. Ibilbidea lau samarra da hor, ia bat-batean Pikote baserriaren ondoan itsaslabar handi batekin topo egin arte. 150 m garai da Pikote baserriaren ondoko itsaslabar bertikala, eta hortik bi aukera ditu ibilbideak: errazena (A aukera) baserritik Zumaiara itzultzen den pista hartzea da; bestea (B aukera), zailagoa, itsaslabararenertzetik itzultzea da. Bigarren aukera hartuz gero, kontuan eduki behar da zenbait lekutan bidea ez dagoela ondo markatuta, itsaslabararenertzetik doala eta aldapak oso handiak direla. Bigarren bide hau aukeratzen badugu, ez atera bidetik eta ez zapaldu inguruko larreak eta lursailak.



Algorriko mutura eta itsaslabarrak - Punta de Algorri y acantilados

La gran virtud de este paseo es permitírnos saborear en poco tiempo los paisajes más representativos de Zumaia, como son la ría del Urola, las suaves colinas y caseríos camino a Elorriaga y, finalmente, la costa de imponentes acantilados. Una vez iniciado el recorrido y tras rodear el palacio de Foronda, la primera subida por Amezmendi presenta un breve tramo de sendero poco marcado, por lo que hay que prestar un poco de atención para seguir bien la ruta. Pronto ascendemos a varios puntos que nos ofrecen una poco conocida vista de la ría, y desde donde podemos imaginarnos como fue Zumaia hace siglos: un pequeño núcleo de casas cercadas por una muralla y rodeado por una extensa ría con marismas que en marea alta se inundaban. Siguiendo por un agradable entorno de caseríos y colinas, el camino asciende suavemente hasta Elorriaga, tranquilo enclave rural entorno a la pequeña ermita de San Sebastián, que dispone también de una taberna donde reponer energías. Desde aquí el recorrido regresa acercándose al mar por un paisaje de contornos muy suaves, hasta que casi repentinamente, junto al caserío Pikote, nos sorprende un acantilado con una caída vertical de 150 m. Desde Pikote tenemos dos opciones para continuar la ruta: la más fácil (opción A) consiste en seguir por la pista que desde el caserío regresa a Zumaia; la otra (opción B) supone continuar por el borde del acantilado, teniendo presente que hay tramos donde el camino está poco marcado, bordea el precipicio y la pendiente es pronunciada. Si optamos por esta segunda senda es importante no salirse de la ruta ni invadir las praderas o terrenos contiguos.



Pikotegaina

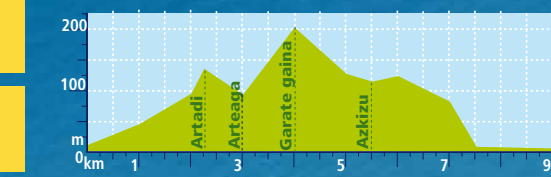
4 Zumaia - Artadi - Askizu



9 km



2 h 20'

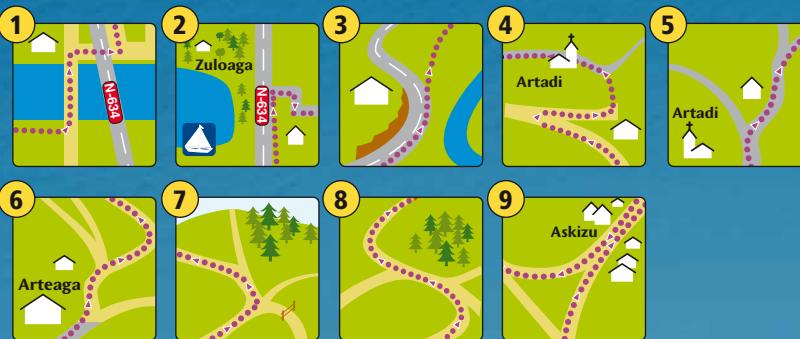


Oso ibilbide erraza da, oso bista ederrak dituena. 200 metroko altueraraino iristen da eta txakolina egiteko mahastiak zeharkatzen ditu. Ibilbidearen lehen zati Artadirako errepidetik doa, baina ez dauka eragozpen handirik: azkar egiten da, ez dauka trafikoa askorik eta artadi eder bat zeharkatzeko aukera ematen du. Artadi utzi eta minutu batzuk geroago, bideak gora egiten du berriro. Laster, Garate gainera iristen, bista paregabeak izango ditugu. Oikia, Urola ibaiaren lehen zatia, izarritzeko mendigunea, Indamendi, eta inguruko beste zenbait mendi. Artadi kantauriara atzetan utziko dugu berhala, eta txakolinetarako mahastiak pixkanaka-pixkanaka nagusitzen joango zaizkigu. Izan ere, gero eta mahasti gehiago dago Getariako inguruko kostaldeko parte honetan eta beste zenbaitetan. Ibilbidea irailean edo urrian egiten badugu, mahats-bilketa ikusi ahal izango dugu. Aste gutxi batzuk geroago izango dugu emaitza: ardo ondu gabea, orain dela gutxi arte paraje hauetan bakarrik egiten zena, gero eta izen handiagokoa. Ibilbideari jarraituz Askizuko aurzoa iritsiko gara. Duela mende bat arte -errepide berria egin zen arte-, ezinbestean igaro behar zen bertatik, kostaldeko bidea hortik baitzihoan. Hemendik aurrera, Kostako Done Jakue Bidearekin bat eginda joango da gure ibilbidea. Bueltako ibilbide guztian zehar Zumaiako bista zoragarriak izango ditugu, eta ibilbidea egin ahala, leku pribilegiatuan kokatuta dagoela ohartuko gara.



Orrua - Zumaia

Recorrido muy relajado, que poco a poco asciende hasta los 200 m de altura, y que desde diversos puntos nos ofrece excelentes vistas, además de acercarnos a los viñedos de txakoli. El primer tramo de subida discurre en parte por la carretera a Artadi, pero esta sección sobre asfalto se recorre pronto, tiene escaso tráfico y guarda el aliciente de atravesar un magnífico bosque de encinas. Unos minutos después de dejar Artadi la ruta continúa en ascenso. Pronto, llegando a Garate gaina, disfrutaremos de unas bellas vistas de Oikia, el valle del Urola, el macizo de Izarraitz, Indamendi y otros montes cercanos. Enseguida dejamos atrás al encinar cantábrico, y comenzan a adquirir protagonismo los viñedos de txakoli, que cada vez ocupan una mayor extensión en esta y otras zonas de la costa en las cercanías de Getaria. Si hacemos la travesía en septiembre u octubre podremos coincidir con la vendimia; a partir de ese momento en unas pocas semanas habrá concluido la elaboración de este vino joven, hasta hace poco exclusivo de esta zona y en pleno auge. Continuando el recorrido pronto llegaremos al núcleo de Askizu, que fue paso obligado del camino de la costa hasta hace poco más de un siglo, cuando la construcción de la nueva carretera lo dejó relegado. Desde aquí nuestro itinerario converge con el Camino de Santiago de la Costa. Este trayecto de vuelta nos ofrece unas magníficas vistas de Zumaia y recorriéndolo podremos atestiguar su ubicación privilegiada.



Zumaia

Oinezko ibilbideak Rutas a pie

